



PRESIDENT van de REPUBLIEK SURINAME

Telefoon: 420102

**Aan: de Voorzitter van
De Nationale Assemblée,
de heer M. Bee, MSc, LLB**

Kenmerk: secpres/2382/20
Paramaribo, 19 februari 2021

Onderwerp: aanbidding overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten

Geachte Voorzitter,

Bijgaand doe ik u, krachtens de artikelen 103 en 104 van de Grondwet, voor de behandeling door De Nationale Assemblée toekomen de overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië, inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten met de daarbij behorende documenten.

Indien De Nationale Assemblée de voorkeur geeft aan een stilzwijgende goedkeuring van deze overeenkomst, dan verneem ik zulks gaarne van u.

De President van de Republiek Suriname, *SN* *MS*



Chandrikapersad Santokhi
19/2/21

Chandrikapersad Santokhi

Bijlage (n):

DE NATIONALE ASSEMBLEE
Ingek. <i>22 februari 20 21</i>
Agenda no. <i>251/21</i>
Verwezen
Naar

WET van.....,
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst
tussen de Regering van de Republiek Suriname en
de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië
inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten
door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire,
Militaire, Administratieve en Technische
Functionarissen van Diplomatieke Missies en
Consulaire Posten”

.....
ONTWERP

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de door de Republiek Suriname op 14 december 2018 te Paramaribo, ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten” aan de goedkeuring van De Nationale Assemblée te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblée, bekrachtigd onderstaande wet:

Artikel 1

De door de Republiek Suriname op 14 december 2018 te Paramaribo, ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten” wordt goedgekeurd.

Artikel 2

1. Deze wet wordt afgekondigd in het Staatsblad van de Republiek Suriname.
2. Zij treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.
3. De Minister van Buitenlandse Zaken, International Business en Internationale Samenwerking is belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Paramaribo, 2021.

CHANDRIKAPERSAD SANTOKHI

**WET van.....,
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst
tussen de Regering van de Republiek Suriname en
de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië
inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten
door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire,
Militaire, ~~Administratieve~~ en ~~Technische~~
Functionarissen van Diplomatieke Missies en
Consulaire Posten”**

.....

MEMORIE VAN TOELICHTING

Op 14 december 2018 te Paramaribo, hebben de Republiek Suriname en de Federatieve Republiek Brazilië onderhavige Overeenkomst ondertekend met het doel, het faciliteren van de uitvoering van bezoldigde activiteiten van familieleden van personeel van diplomatieke missies van de zendstaat of van consulaire posten van laatstgenoemde op het grondgebied van de ontvangststaat op basis van reciprociteit.

De positie van afhankelijke gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren en van leden van het administratieve, het technische en het bedienend personeel van diplomatieke en consulaire missies in het buitenland wordt beschreven in een tweetal Weense Verdragen, te weten:

- Het op 18 april 1961 tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake Diplomatieke Betrekkingen en
- Het op 24 april 1963 tot stand gekomen Verdrag van Wenen inzake Consulaire Betrekkingen.



Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (afhankelijke echtgenoten en kinderen). De Weense Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de ontvangststaat bezoldigde activiteiten uit te voeren. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onvereenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep.

De Overeenkomst bevat onder meer rechten en verplichtingen voor de afhankelijke gezinsleden van het diplomatiek, consulaire, administratief en technisch personeel van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten. Verder wordt door de Overeenkomst vastgelegd welke gezinsleden in de ontvangststaat mogen werken, aan welke voorwaarden zij moeten voldoen om te mogen werken en wat de consequenties voor de juridische positie van het werkende gezinslid kunnen zijn. De Overeenkomst dient dus primair als een wederzijdse werkvergunning voor de doelgroep. Voor wat betreft de werkzaamheden, moet de wetgeving in de ontvangststaat, in acht genomen worden.

Van meer bijzondere aard is het feit dat deze Overeenkomst van belang is voor het
gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen, aangezien zij het voor partners van
diplomaten en consulaire ambtenaren mogelijk maken een eigen carrière na te streven.

Het onderhavig wetsontwerp is noodzakelijk ter voldoening aan het bepaalde in artikel
104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

Paramaribo, 2021.



CHANDRIKAPERSAD SANTOKHI



**HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, INTERNATIONAL BUSINESS EN
INTERNATIONALE SAMENWERKING**

**De President van de Republiek Suriname
Z.E. Chandrikapersad Santokhi**

Paramaribo, 17 februari 2021
Ref.no: MBIBIS/713/Jurved/21

betreft: Documenten betreffende de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten

Excellentie,

Bijgaand doe ik u toekomen relevante documenten betreffende de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten.

Ik mag u informeren dat de Raad van Ministers in zijn vergadering van maandag 4 februari 2019 goedkeuring heeft gehecht aan de Ontwerp-wet met Memorie van Toelichting houdende goedkeuring van de onderhavige Overeenkomst middels missive no. 165/RVM. d.d. 7 februari 2019.





Vervolgens heeft de Staatsraad in zijn vergadering van 10 december 2020 geadviseerd mee te werken aan de totstandkoming van de ontwerp-wet houdende goedkeuring van de onderhavige Overeenkomst (zie advies Staatsraad d.d. 21 december 2020, kenmerk no. 387/SR/2020).

Dezerzijds wordt aanbevolen de bedoelde Overeenkomst alsmede de Ontwerp-wet met bijbehorende Memorie van Toelichting ter zake, ter goedkeuring aan De Nationale Assemblée te willen voorleggen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
International Business en Internationale Samenwerking,

Albert R. Ramdin

- Bijlagen:** - Tekst van de Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de Uitvoering van Bezoldigde Activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke Missies en Consulaire Posten;
- Ontwerp-wet met Memorie van Toelichting;
- Kopie advies van de Staatsraad per brief d.d. 21 december 2020: 387/SR/2020.

 : Henck Arronstraat no.6-8, Paramaribo, Republiek Suriname, Zuid-Amerika
 : (+597) 471209/471756
 : sec.minister.mofa@gov.sr
 : www.foreignaffairs.gov.sr / www.diaspora.sr



OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME EN DE
REGERING VAN DE FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZILIË INZAKE DE
UITVOERING VAN BEZOLDIGDE ACTIVITEITEN DOOR AFHANKELIJKEN VAN
DIPLOMATIEKE, CONSULAIRE, MILITAIRE, ADMINISTRATIEVE EN TECHNISCHE
FUNCTIONARISSEN VAN DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

De Regering van de Republiek Suriname,

en

De Regering van de Federatieve Republiek Brazilië
(hierna "Partijen" genoemd).

Overwegende de bijzonder geavanceerde fase van begrip tussen de twee landen en met het doel nieuwe mechanismen in te stellen om hun diplomatieke betrekkingen te versterken:

Geleid door de wens een instrument te sluiten gericht op het faciliteren van de uitvoering van bezoldigde activiteiten van familieleden van personeel van diplomatieke missies van de Zendstaat of van consulaire posten van laatstgenoemde op het grondgebied van de Ontvangststaat;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. De afhankelijkken van diplomatiek, consulaire, militair, administratief en technisch personeel van één van de Partijen officieel geaccrediteerd aan de andere Partij als lid van een diplomatieke missie, consulaire post of als lid van een Permanente Missie van de Zendstaat bij een Internationale Organisatie, die erkend is door en haar hoofdkantoor in de Ontvangststaat heeft, kan worden gemachtigd om bezoldigde activiteiten te verrichten in de Ontvangststaat, in overeenstemming met de wet- en regelgeving van de Ontvangststaat en deze Overeenkomst, op basis van reciprociteit.

2. Voor de doeleinden van deze Overeenkomst verwijst diplomatiek, consulaire, militair, administratief en technisch personeel naar iedereen die in dienst is van één van de Partijen, met

uitzondering van de leden van het bedienend personeel, toegewezen aan een officiële missie op een diplomatieke missie, een consulaire post of een Permanente Missie bij een Internationale Organisatie.

3. Voor de doeleinden van deze Overeenkomst verwijst de uitdrukking "afhankelijken" naar de officieel geaccrediteerde gezinsleden overeenkomstig de wetgeving van elke staat:

-
- a) Echtgenoot of vaste partner;
 - b) Ongehuwde kinderen tot 21 (één en twintig) jaar;
 - c) Ongehuwde kinderen tot 24 (vier en twintig) jaar, die zijn ingeschreven als studenten in een erkende onderwijsinstelling door de ontvangende Partij; en
 - d) Ongehuwde kinderen met een geestelijke of lichamelijke beperking.

Artikel 2

1. Elke afhankelijke die een bezoldigde activiteit wenst te verrichten, moet schriftelijk, langs diplomatieke kanalen, toestemming vragen aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangststaat.

2. Het verzoek moet informatie bevatten, waaruit blijkt dat de persoon in kwestie een afhankelijke is en een korte uitleg over het type werk dat wordt voorgesteld.

3. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangststaat zal, na te hebben nagegaan of de persoon in kwestie, past in de door de Overeenkomst gedefinieerde categorieën en rekening houdend met de toepasselijke interne wettelijke bepalingen, de Ambassade van de andere Partij daarvan zo spoedig mogelijk schriftelijk in kennis stellen dat de afhankelijke is gemachtigd om dergelijke bezoldigde activiteiten te ondernemen.

4. Evenzo moet de Ambassade het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangststaat informeren van de datum van de beëindiging van de bezoldigde activiteit, die de afhankelijke heeft ondernomen en een nieuw verzoek indienen, in het geval de afhankelijke besluit een nieuw dienstverband aan te gaan.

Artikel 3

1. Wanneer aan de afhankelijke, immuniteit ten aanzien van de burgerlijke of administratieve rechtsmacht van de Ontvangststaat wordt verleend krachtens de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatieke Betrekkingen of het Verdrag van Wenen inzake Consulaire betrekkingen, of enige andere toepasselijke internationale overeenkomst, en indien deze persoon werkzaam is onder deze bepalingen van deze Overeenkomst, zal deze afhankelijke geen immuniteit genieten ten aanzien van de burgerlijke en administratieve jurisdictie met betrekking tot handelingen die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van dergelijke bezoldigde activiteiten, en zal onderworpen zijn aan de wetten en de jurisdictie van de rechtbanken in de Ontvangststaat met

betrekking tot dergelijke activiteiten. De Zendstaat zal verplicht zijn afstand te doen van de immuniteit van de executie van een gerechtelijke uitspraak met betrekking tot dat dienstverband.

2. Daar waar de afhankelijke immuniteit geniet ten aanzien van de strafrechtelijke jurisdictie in de Ontvangststaat krachtens de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatieke betrekkingen en of het Verdrag inzake Consulaire Betrekkingen of enige andere toepasselijke internationale overeenkomst:

a) De Zendstaat afstand doet van de immuniteit ten aanzien van de strafrechtelijke jurisdictie van de afhankelijke, die in de Ontvangststaat is aangeklaagd voor strafbare feiten die het gevolg zijn van acties of nalatigheden met betrekking tot de bezoldigde activiteit in kwestie, uitgezonderd wanneer de Zendstaat overweegt dat een dergelijke afstand in strijd zou zijn met zijn belangen;

b) Een verklaring van afstand van de immuniteit van de strafrechtelijke jurisdictie mag niet worden geïnterpreteerd als zijnde uitgebreid tot de immuniteit tegen de executie van een rechterlijke uitspraak. Een speciaal verzoek zal worden gedaan om afstand te doen van de immuniteit van executie, een verzoek dat door de Zendstaat ernstig in overweging wordt genomen. In het geval de immuniteit niet wordt opgeheven en indien, naar de opvatting van de Ontvangststaat, de zaak een ernstige zaak is, kan zij de terugroeping van het land van betreffende afhankelijke in kwestie, verzoeken.

Artikel 4

1. De goedkeuring om bezoldigde activiteiten te ondernemen, wordt beëindigd zodra de begunstigde van de vergunning niet langer de status van afhankelijke heeft, op de datum van voltooiing van de contractuele verplichtingen of in ieder geval bij de beëindiging van de opdracht van de persoon, van wie de persoon in kwestie, afhankelijk is. Nochtans, bij het beëindigen van de vergunning zal rekening gehouden worden met de redelijke termijn voorzien bij artikel 39 van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatieke Betrekkingen, van niet meer dan 3 (drie) maanden.

2. Elke arbeidsovereenkomst waaraan de afhankelijke deelneemt, bevat een clause waarin wordt bepaald dat deze overeenkomst eindigt zodra de goedkeuring om deze te verrichten wordt beëindigd.

Artikel 5

De goedkeuring van een afhankelijke om een bezoldigde activiteit uit te voeren, conform deze Overeenkomst, geeft de betrokkene niet het recht om te blijven werken op het grondgebied van de Ontvangststaat, zodra de opdracht van de persoon van wie de betrokkene afhankelijk is, is beëindigd.

Artikel 6

Niets in deze Overeenkomst geeft het recht aan een afhankelijke om een betrekking uit te oefenen, die volgens de wetgeving van de Ontvangststaat alleen kan worden uitgeoefend door een onderdaan van die staat, of welke invloed heeft op de nationale veiligheid.

Artikel 7

Deze Overeenkomst zal niet impliceren, automatische erkenning van titels of diploma's, die in het buitenland zijn behaald. Deze erkenning kan alleen worden toegekend in overeenstemming met de regels die deze aangelegenheden in de Ontvangststaat regelen. In het geval van beroepen, waarvoor speciale kwalificaties vereist zijn, zal de afhankelijke aan dezelfde vereisten voldoen, waaraan een onderdaan van de Ontvangststaat die naar dezelfde functie solliciteert, zal moeten voldoen.

Artikel 8

1. Afhankelijken die bezoldigde activiteiten verrichten krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, zullen in de Ontvangststaat alle belastingen betalen die verband houden met de inkomsten, die zij bij de uitoefening van hun werkzaamheden ontvangen, overeenkomstig de belastingwetgeving van de Ontvangststaat.

2. Afhankelijken die bezoldigde activiteiten verrichten onder deze Overeenkomst zijn onderworpen aan de sociaalzekerheidswetgeving van de Ontvangststaat.

Artikel 9

1. Geschillen over de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst worden door de Partijen langs diplomatieke kanalen opgelost.

Artikel 10

Deze Overeenkomst kan gewijzigd worden met wederzijdse instemming van de Partijen. De wijzigingen zullen in werking treden overeenkomstig de procedures vastgesteld in artikel 11.

Artikel 11

Deze Overeenkomst treedt in werking 30 (dertig) dagen na de datum, wanneer de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië de kennisgeving van de Regering van de Republiek

Suriname heeft ontvangen, waarin wordt bevestigd dat aan haar interne procedures, noodzakelijk voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zijn voldaan.

Artikel 12

Deze Overeenkomst zal voor onbepaalde tijd van kracht blijven, maar kan worden beëindigd als een Partij de andere Partij langs diplomatieke kanalen schriftelijk in kennis stelt van haar voornemen om deze te beëindigen. In dat geval vervalt deze Overeenkomst 90 (negentig) dagen na de datum van deze kennisgeving.

Gedaan te Paramaribo, op 14 december 2018 in drie originelen, in de Nederlandse, Portugese en Engelse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie, zal de Engelse tekst prevaleren.

VOOR DE REGERING VAN DE
REPUBLIEK SURINAME

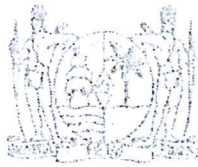


YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER VAN BUITENLANDSE
ZAKEN

VOOR DE REGERING VAN DE
FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZIL



ALOYSIO NUNES FERREIRA
MINISTER VAN BUITENLANDSE
ZAKEN



AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
SURINAME AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL ON THE PERFORMANCE OF REMUNERATED ACTIVITIES BY
DEPENDENTS OF DIPLOMATIC, CONSULAR, MILITARY, ADMINISTRATIVE
AND TECHNICAL STAFF OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

The Government of the Republic of Suriname

and

The Government of the Federative Republic of Brazil
(hereinafter referred to as "Parties").

Considering the particularly advanced stage of understanding between the two countries and with the aim of establishing new mechanisms to strengthen their diplomatic relations;

Desiring to conclude an instrument aiming to facilitate the performance of remunerated activities of family members of personnel of diplomatic missions from the sending State or of consular posts of the latter on the territory of the receiving State;

Have agreed on the following:

Article 1

1. The dependents of diplomatic, consular, military, administrative and technical personnel of one of the Parties officially accredited to the other Party as a member of a diplomatic mission, consular post or as a member of a Permanent Mission of the sending State to an International Organization recognized by and having its headquarters in the receiving State may be authorized to undertake remunerated activity in the receiving State in conformity with laws and regulations of the receiving State and this Agreement, on the basis of reciprocity.

2. For the purposes of this Agreement, diplomatic, consular, military, administrative and technical personnel refers to anyone employed by one of the Parties, except the members of the service staff, assigned to an official mission at a diplomatic mission, a consular post or a Permanent Mission to an International Organization.

3. For the purposes of this Agreement, the expression "dependents" refers to the officially accredited family members in accordance with the Law of each State;

- a) spouse or permanent partner;
- b) unmarried children up to 21 (twenty-one) years of age;
- c) unmarried children up to 24 (twenty-four) years of age, that are enrolled as students in an acknowledged education institution by the receiving Party; and
- d) unmarried children with mental or physical disabilities.

Article 2

1. Any dependent who wishes to undertake remunerated activity must request authorization in writing, through diplomatic channels, from the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the other Party.

2. The request must include information proving that the person in question is a dependent and a brief explanation of the type of employment proposed to be undertaken.

3. The Protocol Department concerned, after checking whether the person in question fits the categories defined in the Agreement and taking into account the appropriate internal legal provisions, shall, in writing and as soon as possible, inform the Embassy of the other Party that the dependent is authorized to undertake such remunerated activity.

4. Similarly, the Embassy must inform the Protocol Department concerned of the date of the termination of the remunerated activity undertaken by the dependent and submit a new request in the event the dependent decides to accept any new employment.

Article 3

1. Where the dependent is accorded immunity from civil or administrative jurisdiction of the Receiving State under the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations or the Vienna Convention on Consular Relations, or any other applicable international agreement, and if this person is employed according to the provisions of this Agreement, such a dependent shall not enjoy immunity from the civil and administrative jurisdiction concerning actions directly related to the performance of such remunerated activity, and shall be subject to the laws and jurisdiction of courts in the Receiving State in respect of such activity. The Sending State shall be obliged to waive immunity from execution of any court rulings in respect of such employment.

2. Where the dependent enjoys immunity from criminal jurisdiction in the Receiving State under the provisions of the Vienna Conventions on Diplomatic Relations and on Consular Relations or any other applicable international agreement:

- a) The Sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction of the dependent who has been indicted, in the Receiving State, for criminal offences resulting from actions or omissions concerning the remunerated activity, except when the Sending State considers that such waiver would be contrary to its interests;
- b) A waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be interpreted as being extended to the immunity from execution of any court decision. A special request

shall be made for waiver of immunity from execution, request to which the Sending State shall give serious consideration. In the event the immunity is not waived and if, in the view of the Receiving State, the matter is a serious one, it may request the withdrawal from the country of the dependent concerned.

Article 4

1. Authorization to undertake remunerated activity shall terminate as soon as the beneficiary of the authorization ceases to have the status of dependent, on the date of the completion of contractual obligations or, in any case, at the termination of the assignment of the individual on whom the person concerned is dependent. However, the cessation of the authorization shall take into account the reasonable period envisaged by Article 39 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, not exceeding 3 (three) months.

Any employment contract in which the dependent takes part shall contain a clause stipulating that said contract will cease as soon as the authorization to undertake it is terminated.

Article 5

Authorization of a dependent to undertake remunerated activity, in conformity with this Agreement, shall not give the person concerned the right to continue working or to reside in the territory of the Receiving State, once the assignment of the individual on whom the person concerned is dependent has terminated.

Article 6

Nothing in this Agreement shall give the right to a dependent to undertake employment which, under the legislation of the Receiving State, can only be undertaken by a national of that State, or which affects national security.

Article 7

This Agreement shall not imply automatic recognition of titles or degrees obtained abroad. Such recognition can only be granted in conformity with the rules that regulate these matters in the Receiving State. In the case of professions requiring special qualifications, the dependent shall have to meet the same requirements that a national of the Receiving State applying for the same position would have to fulfill.

Article 8

1. Dependents who undertake remunerated activity under the terms of this Agreement shall incur, in the Receiving State, all income-related taxes arising out of the performance of such activities, provided they are sourced in and pursuant to tax legislation of the Receiving State.

2. Dependents who perform remunerated activity under this Agreement shall be subject to the social security legislation of the Receiving State.

Article 9

Any dispute over the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by the Parties through diplomatic channels.

Article 10

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties. Amendments shall enter into force according to the procedures established in Article 11.

Article 11

This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt, by the Government of the Federative Republic of Brazil, of the notification from the Government of the Republic of Suriname confirming that its internal procedures necessary for the coming into effect of this Agreement have been fulfilled.

Article 12

This Agreement shall remain in force indefinitely and may be terminated if one Party notifies the other Party in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate it. In that event, this Agreement shall cease to have effect 90 (ninety) days from the date of such notification.

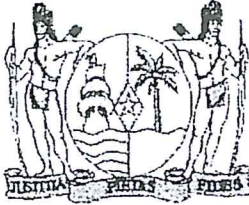
Done in Paramaribo, on the 14th of December 2018, in two originals, in the Dutch, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SURINAME

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL


YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS


ALOYSIO NUNES FERREIRA
MINISTER OF EXTERNAL RELATIONS



STAATSRAAD

Adres : Zeelandialaan 8
Telefoon : 411281/411421
E-mail : staatsraad@sr.net

Paramaribo, 21 december 2020.

Aan: de President van de Republiek Suriname,
tevens Voorzitter van de Staatsraad
Z.E. Chandrikapersad Santokhi

Nummer : 387/SR/2020

Bijlage : 1 (één)

Onderwerp: Aanbiedingsbrief inzake het advies houdende goedkeuring concept wet van de Overeenkomst tussen de Regering aan de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de uitvoering van bezoldigde activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke missies en Consulaire Posten, alsmede de daarbij behorende Memorie van Toelichting.

Excellentie,

Middels deze doen wij u toekomen het advies houdende goedkeuring concept wet van de Overeenkomst tussen de Regering aan de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de uitvoering van bezoldigde activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke missies en Consulaire Posten, alsmede de daarbij behorende Memorie van Toelichting.

Met de meeste hoogachting,

De Vice-voorzitter

Handwritten signature of Urmila Ramlagansing in blue ink.

mr. drs. Urmila Ramlagansing

De Secretaris

Handwritten signature of K. Sumter in blue ink.

mw. Kortencia Sumter – Griffith BA



STAATSRAAD

Adres: Zeelandialaan # 8
Telefoon: 411281/ 411421
E-mail: Staatsraad@sr.net

Datum: 21 december 2020

Nummer: 387/SR/2020

Bijlage:

Onderwerp: Advies houdende goedkeuring concept wet van de Overeenkomst tussen de Regering aan de Republiek Suriname en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake de uitvoering van bezoldigde activiteiten door Afhankelijken van Diplomatieke, Consulaire, Militaire, Administratieve en Technische Functionarissen van Diplomatieke missies en Consulaire Posten, alsmede de daarbij behorende Memorie van Toelichting.

Inleiding

Onderhavig ontwerpwet is ontvangen bij de Staatsraad op d.d. 9 november 2020. In zijn vergadering van donderdag 12 november 2020, heeft de Staatsraad plenair besloten aan de President advies uit te brengen inzake het in hoofde genoemd ontwerpwet.

Op 14 december 2018, hebben de Republiek Suriname en de Federatieve Republiek Brazilië onderhavige Overeenkomst ondertekend met het doel, het faciliteren van de uitvoering van bezoldigde activiteiten van familieleden van personeel van diplomatieke missies van de zendstaat of van consulaire posten van laatstgenoemde op het grondgebied van de ontvangstaat op basis van reciprociteit.

Zoals in de Memorie van Toelichting van het wetsontwerp is opgenomen wordt de positie van afhankelijke gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren en van leden van de administratieve, het technische en het bedienend personeel van diplomatieke en consulaire missies in het buitenland beschreven in de Weense Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten, alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (afhankelijke echtgenoten en kinderen). De Weense Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de ontvangstaat bezoldigde activiteiten uit te voeren. Wel is het zo dat hun status en de daaruit

voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep.

Voorts wordt in de Memorie van Toelichting van onderhavig ontwerpwet aangegeven dat de Overeenkomst onder meer rechten en verplichtingen voor de ~~afhankelijke gezinsleden van het diplomatiek, consulaire, administratief en~~ technisch personeel van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten bevat. Verder wordt door de Overeenkomst vastgelegd welke gezinsleden in de ontvangststaat mogen werken en wat de consequenties voor de juridische positie van het werkende gezinslid kunnen zijn. De Overeenkomst dient dus primair als een wederzijdse werkvergunning voor de doelgroep. Voor wat betreft de werkzaamheden, moet de wetgeving in de ontvangststaat, in acht worden genomen.

De Raad heeft eerder twee adviezen uitgebracht inzake visumbeleid waar reeds melding was gemaakt van de behoefte van de Raad om geïnformeerd te worden over visumbeleid in relatie met het geopolitieke beleid. De Raad heeft daarom besloten, de minister van Buitenlandse Zaken, International Business en Internationale Samenwerking, middels een schrijven d.d.12 november 2020 nr. 342/Sr/2020 te vragen een presentatie hierover te houden.

De Raad is op dinsdag 8 december 2020, door het Ministerie van Buitenlandse Zaken, International Business en Internationale Samenwerking ontvangen. Vanwege andere verplichtingen zijdens de minister is de Raad ontvangen door de staf en deskundigen van het Ministerie.

De staf en deskundigen van het Ministerie hebben hun presentatie gehouden. De Raad is in de gelegenheid gesteld aanvullende vragen te stellen en op- en aanmerkingen te te maken.

CONCLUSIES

De Raad concludeert als volgt:

Er geen bezwaar is dat toestemming wordt verleend aan afhankelijkken om werkzaamheden te verrichten in Suriname, echter met de aantekening dat de taken duidelijk afgebakend moeten zijn en niet in aanmerking komen voor werkzaamheden, welke door eigen burgers kunnen worden ingevuld. Voorts mogen zij geen consultancy werkzaamheden verrichten.

(*)

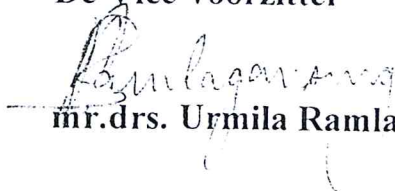
ADVIES

De Raad adviseert de President om met in achtneming van al hetgeen gesteld is in de INLEIDING alsmede de CONCLUSIES, mee te werken aan de totstandkoming van de wet als in hoofde is aangegeven.

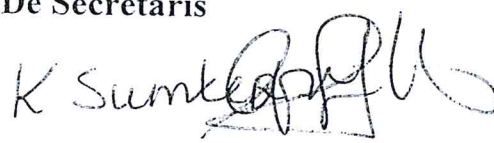
(*)

Aldus gegeven in zijn vergadering van 10 december 2020.

**De Voorzitter
Namens deze,
De Vice-voorzitter**


mr.dr.s. Urmila Ramlagansing

De Secretaris


Kortensia M. Sumter-Griffith BA